

LIST OF CONTENTS

OBSAH

Preface	15
Předmluva	17
Úvodní slovo českých autorů	19
Introduction by Czech authors	21
List of literature – Použitá literatura	23

PART 1	ČÁST 1	
Clerking the patient	Vyšetření pacienta	25
<i>1 Parts of the body</i>	<i>Části těla</i>	<i>25</i>
Head	Hlava	26
Thorax and abdomen	Hrudník a břicho	26
Upper limb	Horní končetina	27
Lower limb	Dolní končetina	28
<i>2 A patient's personal details</i>	<i>Pacientovy osobní údaje</i>	<i>28</i>
<i>3 Useful questions for obtaining case histories</i>	<i>Užitečné otázky při odebírání osobní anamnézy</i>	<i>29</i>
Cough	Kašel	29
Sputum	Sputum	29
Haemoptysis	Vykašlávání krve	29
Dyspnoea	Dušnost	30
Wheeze	Sípání	30
Chest pain / abdominal pain	Bolest na hrudi / bolest břicha	30
Palpitations	Bušení srdce	31
Ankle oedema	Otoky kotníků	32
Peripheral vascular symptoms	Periferní cévní příznaky	32
Appetite	Chuť k jídlu	32
Diet	Strava, dieta	32

Weight	Hmotnost	33
Swallowing	Polykání	33
Regurgitation	Regurgitace	33
Heartburn	Pálení žáhy	33
Vomiting	Zvracení	34
Haematemesis	Zvracení krve	34
Defaecation	Defekace	34
Urogenital system	Močopohlavní systém	35
Female breasts	Ženská prsa	36
Nervous system: fits	Nervový systém: záchvaty	37
Locomotor system	Pohybový systém	37
Ear, nose and throat	Ucho, nos, hrdlo	38
Metabolism	Metabolismus	39
Past medical history	Osobní anamnéza	39
Drugs	Léky	40
Allergies	Alergie	40
Immunisations	Očkování	40
Family history	Rodinná anamnéza	40
Perinatal history	Perinatální anamnéza	41
Developmental history	Rozvoj dítěte	41
Social history	Sociální anamnéza	41
Habits	Návyky	42
Psychiatric questions	Psychiatrické otázky	42
4 Common symptoms	<i>Běžné příznaky</i>	60
Constitutional	Základní	60
Respiratory system	Respirační systém	60
Cardiovascular system	Kardiovaskulární systém	61
Gastrointestinal system	Gastrointestinální systém	61
Urogenital system	Urogenitální systém	62
Gynaecological terms	Gynekologické výrazy	62
Neurological terms	Neurologické výrazy	63
Locomotor system	Pohybový systém	64
Ear, nose and throat	Ušní, nosní, krční	64
Mental symptoms	Mentální příznaky	65
5 Instructions for clinical examination	<i>Návod klinického vyšetření</i>	68
Breasts	Prsa	69
Cardiovascular system	Kardiovaskulární systém	69
Respiratory system	Dýchací systém	70

Alimentary system	Třávicí systém	71
Nervous system	Nervový systém	71
Locomotor system	Pohybový systém	81
6 <i>Common findings on examination</i>	<i>Běžné nálezy při vyšetření</i>	85
General	Obecné	85
Skin	Kožní	86
Cardiovascular	Kardiovaskulární	87
Respiratory	Dýchací	87
Abdominal	Břišní	88
Neurological	Neurologické	88
Locomotor	Pohybové	90
Ocular	Oční	90
7 <i>Investigations</i>	<i>Vyšetření</i>	90
Laboratory tests	Laboratorní testy	90
Procedures	Výkony	94
8 <i>Some common investigation results</i>	<i>Některé výsledky běžných vyšetření</i>	94
Full blood count	Krevní obraz	94
Biochemical screen	Biochemický screening	94
Electrocardiogram	Elektrokardiogram	95
Chest x-ray	RTG hrudniku	95

PART 2
Twenty-one case histories in a casualty department

<i>Case 1: Cardiac arrest</i>	
Palpable arterial pulses	
Descriptive words for the arterial pulse	
Descriptive words for a patient's physique	
Descriptive words for a patient's state of health	

<i>Case 2: Appendicitis</i>	
Positions of the appendix	
Descriptive words for a diagnosis	
Descriptive words for the abdomen	

ČÁST 2
Jedenadvacet kazuistik z oddělení naléhavé péče

<i>Případ 1: Srdeční zástava</i>	97
Tepenné pulsy zjizitelné pohmatem	99
Slova popisující tepenný puls	99
Slova popisující pacientovu konstituci	100
Slova popisující pacientův zdravotní stav	102
<i>Případ 2: Apendicitida</i>	104
Polohy apendixu	107
Slova popisující diagnózu	107
Slova popisující břicho	107

Descriptive words for the site of abdominal tenderness	Slova popisující místo bolestivosti na břiše	108
Descriptive words for the severity of abdominal tenderness	Slova popisující míru bolestivosti břicha	109
<i>Case 3: A sore eye</i>	<i>Případ 3: Bolest v oku</i>	<i>109</i>
Fundoscopy may reveal ...	Vyšetření očního pozadí může ukázat ...	112
Descriptive words for the pupil(s)	Slova popisující zornice	113
Descriptive words for the eyelid	Slova popisující oční víčko	113
Descriptive words for the eyes	Slova popisující oči	114
Descriptive words for the face	Slova popisující obličej	114
<i>Case 4: Hand injury</i>	<i>Případ 4: Poranění ruky</i>	<i>115</i>
Types of hand injury	Typy poranění ruky	118
Foreign bodies found in wounds	Cizí tělesa v ranách	118
Descriptive words for an injured finger or toe	Slova popisující poraněné prsty	119
Descriptive words for a damaged tendon	Slova popisující poškozenou šlachu	119
Descriptive words for a foreign body	Slova popisující cizí těleso	120
<i>Case 5: Chest pain</i>	<i>Případ 5: Bolest na hrudi</i>	<i>120</i>
Descriptive words for pain	Slova popisující bolest	124
Descriptive words for a heart sound	Slova popisující srdeční ozvy	127
Descriptive words for a heart murmur	Slova popisující srdeční šelest	127
<i>Case 6: Epistaxis</i>	<i>Případ 6: Epistaxe</i>	<i>128</i>
Various types of blood loss	Různé typy ztráty krve	131
Descriptive words for blood	Slova popisující krev	132
Descriptive words for the nose	Slova popisující nos	132
Descriptive words for the tongue	Slova popisující jazyk	133
Descriptive words for a patient's age	Slova popisující pacientův věk	133
Descriptive words for a child's parents	Slova popisující rodiče dítěte	134
<i>Case 7: Arterial embolus</i>	<i>Případ 7: Arteriální embolus</i>	<i>135</i>
Descriptive words for lower limb tissues	Slova popisující tkáň dolních končetin	139
Descriptive words for gangrene	Slova popisující gangrénu	140
Descriptive words for a blood vessel	Slova popisující krevní cévu	140
<i>Case 8: Head injury</i>	<i>Případ 8: Poranění hlavy</i>	<i>141</i>
Descriptive words for a patient's level of consciousness	Slova popisující úroveň pacientova vědomí	146
Descriptive words for a patient's position	Slova popisující pacientovu polohu	147
Descriptive words for a wound	Slova popisující ránu	147
Descriptive words for teeth	Slova popisující zuby	148

Descriptive words for the tympanic membrane	Slova popisující ušní bubínek	149
Descriptive words for tinnitus	Slova popisující tinitus	149
<i>Case 9: Fractured neck of femur</i>	<i>Případ 9: Zlomený krček stehenní kosti</i>	<i>150</i>
Various types of fractures	Různé typy fraktur	154
Descriptive words for a bone	Slova popisující kost	154
Descriptive words for limb movements	Slova popisující pohyby končetin	155
Descriptive words for a patient's gait	Slova popisující typ pacientovy chůze	156
<i>Case 10: Chest injury</i>	<i>Případ 10: Poranění hrudníku</i>	<i>157</i>
Descriptive words for the airways	Slova popisující dýchací cesty	161
Descriptive words for the tracheal position	Slova popisující polohu průdušnice	162
Descriptive words for a percussion note	Slova popisující zvuk při poklepu	162
Descriptive words for breath sounds / breathing	Slova popisující dýchací zvuky a dýchání	162
Descriptive words for crepitations	Slova popisující krepitace	162
Descriptive words for rhonchi	Slova popisující chropy	163
<i>Case 11: Paranoid psychosis</i>	<i>Případ 11: Paranoidní psychóza</i>	<i>163</i>
A paranoid patient may believe that someone is trying ...	Paranoidní pacient či pacientka se může domnívat, že se někdo pokouší ...	167
During a psychiatric consultation a patient may ...	Při pohovoru s psychiatrem pacient či pacientka může ...	174
Descriptive words for a patient's manner	Slova popisující pacientovo vystupování	177
Descriptive words for a patient's behaviour	Slova popisující pacientovo chování	179
Descriptive words for the voice	Slova popisující hlas	184
Descriptive words for speech	Slova popisující řeč či slovní projev	185
Descriptive words for a patient's thought content	Slova popisující obsah pacientových myšlenek	187
<i>Case 12: Flame burn</i>	<i>Případ 12: Popálení ohněm</i>	<i>190</i>
Descriptive words for skin	Slova popisující kůži	194
Descriptive words for hair	Slova popisující vlasy	196
Descriptive words for a scar	Slova popisující jizvu	196
<i>Case 13: Small bowel obstruction</i>	<i>Případ 13: Obstrukce tenkého střeva</i>	<i>197</i>
Possible findings on anorectal examination	Možné nálezy při anorektálním vyšetření	200
Descriptive words for vomitus	Slova popisující zvratky	201
Descriptive words for bowel sounds	Slova popisující střevní zvuky	201
Descriptive words for faeces	Slova popisující stolici	202
Descriptive words for a colostomy	Slova popisující kolostomii	203

<i>Case 14: Acute pyogenic meningitis</i>	<i>Případ 14: Akutní hnisavá meningitida</i>	203
Descriptive words for a patient reaction and attitude to an illness	Slova popisující pacientovu reakci a postoj k nemoci	206
Descriptive words for a patient's general condition	Slova popisující pacientův celkový zdravotní stav	209
Descriptive words for a fever	Slova popisující horečku	209
Descriptive words for nystagmus	Slova popisující nystagmus	210
Descriptive words for a neurological examination finding	Slova popisující nálezy při neurologickém vyšetření	210
Descriptive words for a rash	Slova popisující vyrážku	211
<i>Case 15: Acute retention of urine</i>	<i>Případ 15: Akutní retence moči</i>	212
With regard to urine output a patient may be ...	Z hlediska výdeje moči pacient může mít tyto obtíže ...	215
Descriptive words for an abdominal mass	Slova popisující těleso či masu v břiše	215
Descriptive words for urine	Slova popisující moč	216
Descriptive words for a patient's diet	Slova popisující pacientovu stravu	217
<i>Case 16: Asthmatic attack in a child</i>	<i>Případ 16: Astmatický záchvat u dítěte</i>	218
On examination a child may ...	Při vyšetření může dítě ...	221
Prescribing information about a drug	Preskripční informace o léku	223
Modes of drug administration	Způsoby podávání léčiv	224
Descriptive words for a patient's cough	Slova popisující pacientův kašel	224
Descriptive words for a patient's sputum	Slova popisující vykašlávání hlen	225
Descriptive words for a child's nutritional / metabolic state	Slova popisující nutriční a metabolický stav dítěte	225
Descriptive words for cyanosis	Slova popisující cyanózu	226
Descriptive words for a child's mental state or behaviour	Slova popisující psychický stav či chování dítěte	226
<i>Case 17: Prolapsed intervertebral disc</i>	<i>Případ 17: Vyhřezlá meziobratlová ploténka</i>	230
Descriptive words for a patient's spine	Slova popisující pacientovu páteř	233
Descriptive words for a muscle	Slova popisující sval	234
Descriptive words for a reflex	Slova popisující reflex	234
<i>Case 18: Acute salpingitis</i>	<i>Případ 18: Akutní salpingitida</i>	235
Some obstetric terms	Některé porodnické výrazy	239
Descriptive words for a discharge	Slova popisující výtok	240
Descriptive words for the female breasts	Slova popisující ženské prsy	241
Descriptive words for the nipple	Slova popisující prsní bradavku	242

<i>Case 19: Haematemesis</i>	<i>Případ 19: Hematemeze</i>	242
On examination a patient may ...	Při vyšetření pacient či pacientka může ...	246
During a consultation a patient may ...	Při pohovoru pacient či pacientka může ...	247
Descriptive words for a patient's general assessment	Slova popisující celkové hodnocení pacienta	251
Descriptive words for bleeding	Slova popisující krvácení	252
Descriptive words for a patient's blood pressure	Slova popisující pacientův krevní tlak	253
Descriptive words for nails	Slova popisující nehty	253
Descriptive words for a patient's attire	Slova popisující pacientův oděv	254
Descriptive words for a patient's character	Slova popisující pacientovu povahu	256
<i>Case 20: Knee injury</i>	<i>Případ 20: Poranění kolene</i>	261
Descriptive words for an injury	Slova popisující poranění	264
Descriptive words for injured body tissue	Slova popisující poraněnou tělní tkáň	264
Descriptive words for a joint	Slova popisující kloub	265
Descriptive words for a deformity	Slova popisující deformitu	266
<i>Case 21: Drug overdose</i>	<i>Případ 21: Předávkování léky</i>	266
During a psychiatric interview a patient may ...	Během pohovoru s psychiatrem pacient či pacientka může ...	271
Descriptive words for a patient's affect or mood	Slova popisující pacientovy emoce a nálady	275
Descriptive words for a patient's intellect	Slova popisující pacientův intelekt	279
Descriptive words for a patient's personality	Slova popisující pacientovu osobnost	281
Descriptive words for an interpersonal relationship	Slova popisující mezilidské vztahy	282
PART 3	ČÁST 3	
Six conversations in various medical settings	Šest rozhovorů z různého lékařského prostředí	285
Conversation 1: Psychiatry	Rozhovor 1: Psychiatrie	285
Conversation 2: Obstetrics	Rozhovor 2: Porodnictví	288
Conversation 3: Casualty	Rozhovor 3: Urgentní příjem	290
Conversation 4: Family planning	Rozhovor 4: Plánované rodičovství	293
Conversation 5: Cancer	Rozhovor 5: Rakovina	296
Conversation 6: Genetic counselling	Rozhovor 6: Genetické poradenství	300

PART 4**Some additional descriptive word lists**

Descriptive words for a lump
Descriptive words for an ulcer
Descriptive words for pathological lesions
Descriptive words for a disease / illness
Descriptive words for an operation or treatment

PART 5**Some classified medical vocabulary**

Verbs for operative surgery
Verbs for medical practice
Verbs for psychotherapy
Verbs for research
Verbs for trauma
In a road traffic accident a car may ...
Types of intravenous fluids
Types of drugs
Common operations
Parts of the hospital
Members of the hospital's health care team
Ward equipment
Operating theatre equipment
Surgical instruments
Words relating to medical administration
Some research terms
Miscellaneous medical words

PART 6**Medical nomenclature**

Some genetics terms
Some pathological terms
Medical conditions
Obstetric and gynaecological conditions

PART 4**Seznamy některých dalších přídavných jmen****307**

Slova popisující bulku či novotvar	307
Slova popisující vřed	313
Slova popisující patologické léze	314
Slova popisující onemocnění či chorobu	315
Slova popisující operaci nebo léčbu	318

PART 5**Některé utříděné lékařské výrazy****321**

Slovesa pro chirurgické operace	321
Slovesa pro lékařskou praxi	330
Slovesa pro psychoterapii	347
Slovesa pro vědecký výzkum	351
Slovesa pro trauma	359
Při dopravní nehodě na silnici auto může ...	365
Druhy nitrožilně podávaných tekutin	366
Skupiny léků	366
Běžné operace	368
Součásti nemocnice	372
Příslušníci zdravotnického personálu v nemocnici	373
Vybavení lůžkového oddělení	375
Vybavení operačního sálu	379
Chirurgické nástroje	381
Slova se vztahem k lékařské administrativě	382
Některé termíny z vědeckého výzkumu	384
Různé lékařské výrazy	391

ČÁST 6**Lékařská terminologie****399**

Některé termíny z genetiky	399
Některé termíny z patologie	403
Nemoci vnitřní	405
Ženské nemoci a porodnické problémy	409

Psychiatric conditions	Psychiatrické problémy	411
Paediatric conditions	Pediatrické problémy	413
Surgical conditions	Chirurgické problémy	417

PART 7**Medical correspondence**

Medical abbreviations
Abbreviations for U.K. medical qualifications
A short discharge letter
A standard discharge summary
A general practitioner's referral letter
A specialist's clinic letter
An operation note
A confidential psychiatric report

PART 8**Colloquial English relevant to medicine**

Parts of the body
Physical activities
Sexual orientations
Contraception
Mental and physical states
Diseases and other conditions
Expressions relating to mood or affect
Expressions relating to character and behaviour
Terms relating to drug abuse
Expressions relating to change of mood or affect
Miscellaneous words and phrases

APPENDIX**Figures with names of parts of the body**

The skeleton
The vertebral column
The lateral aspect of the skull

ČÁST 7**Lékařská korespondence 425**

Lékařské zkratky	425
Zkratky britských lékařských akademických titulů a hodností	445
Krátký propouštěcí dopis	449
Standardní propouštěcí zpráva	450
Doporučující dopis praktického lékaře	543
Dopis ambulantního specialisty	455
Operační vložka	457
Důvěrná psychiatrická zpráva	460

ČÁST 8**Hovorová angličtina se vztahem k medicíně 467**

Části těla	467
Tělesné činnosti	469
Sexuální orientace	471
Antikoncepce	471
Duševní a tělesné stavy	472
Nemoci a podobné stavy	474
Výrazy vztahující se k náladě či afektu	476
Výrazy vztahující se k povaze a chování	479
Termíny vztahující se k zneužívání drog	481
Výrazy vztahující se ke změně nálady či afektu	485
Různá další slova a fráze	488

PŘÍLOHA**Obrázky s názvy částí těla 501**

Kostra	501
Páteř	502
Lebka z bočního pohledu	503

Sagittal section of the brain	Mozek v předozadním řezu	504
The ear	Ucho	505
The eye	Oko	506
The throat	Hrdlo	507
The heart	Srdce	508
The alimentary tract	Trávicí trakt	509
The upper urinary tract	Horní močové cesty	510
The female reproductive organs	Ženské pohlavní orgány	511
The male reproductive organs	Mužské močopohlavní orgány	511